



## CHAPITRE 97

Loi modifiant la charte de la Société  
Canadienne pour empêcher les cruautés  
envers les animaux

[Sanctionnée le 6 juin 1962]

## CHAPTER 97

An Act to amend the charter of the  
Canadian Society for the prevention  
of cruelty to animals

[Assented to 6th June 1962]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la Société Canadienne  
pour empêcher les cruautés envers les  
animaux a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a été constituée en corporation  
par la loi 32 Victoria, chapitre 81;

Que ladite loi ne suffit plus à ses besoins  
et qu'il est à propos de la modifier afin  
que ladite société puisse réaliser les fins  
pour lesquelles elle a été formée; et

Attendu que la pétitionnaire a demandé  
l'adoption d'une loi aux fins susdites et  
qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du  
consentement du Conseil législatif et de  
l'Assemblée législative de Québec, décrète  
ce qui suit:

1869,  
c. 81, a. 1,  
rempl. **1.** L'article 1 de la loi 32 Victoria,  
chapitre 81, est remplacé par le suivant:

Corpora-  
tion cons-  
tituée.

**"1.** Thomas Workman, M.P., H. J.  
Joseph, Henry Bulmer, T. J. Claxton, E.  
A. Prentice, H. L. Routh, J. J. C. Abbott,  
James Ferrier, Junior, R. Moat, A. M.  
Foster, F. MacKenzie, George Stephen,  
James Hutton, G. W. Weaver, Jesse Joseph  
et toutes autres personnes qui s'associeront  
à eux en conformité des dispositions de  
la présente loi, et leurs successeurs, sont  
constitués en corporation avec tous les  
droits qui appartiennent aux corpora-  
tions, sous le nom de "La Société cana-

**W**HEREAS the Canadian Society for Pre-  
the prevention of cruelty to amble.  
animals has, by its petition, represented:

That it was incorporated by the act  
32 Victoria, chapter 81;

That the said act no longer meets its  
requirements and that it is expedient to  
modify the same, in order that the said  
Society may carry out the objects for  
which it was formed; and

Whereas the petitioner has prayed for  
the passing of an act for the aforesaid pur-  
pose and it is expedient to grant its  
prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice  
and consent of the Legislative Council and  
of the Legislative Assembly of Quebec,  
enacts as follows:

**1.** Section 1 of the act 32 Victoria, 1869,  
chapter 81, is replaced by the following: c. 81, s. 1,  
replaced.

**"1.** Thomas Workman, M.P., H. J. Incorpor-  
Joseph, Henry Bulmer, T. J. Claxton, ration.  
E. A. Prentice, H. L. Routh, J. J. C.  
Abbott, James Ferrier, jr., R. Moat,  
A. M. Foster, F. MacKenzie, George  
Stephen, James Hutton, G. W. Weaver,  
Jesse Joseph, and such other persons as  
may be associated with them in conform-  
ity with this act, and their successors,  
are hereby constituted and created a  
body corporate with all the rights inci-  
dent to corporations, by the name of

Nom.

dienne de protection des animaux" en français et de "The Canadian Society for the prevention of cruelty to animals" en anglais, avec son siège social dans la cité de Montréal."

"The Canadian Society for the prevention of cruelty to animals" in English and "La Société canadienne de protection des animaux" in French, with its corporate seat in the city of Montreal."

1869, c. 81, a. 2, remp. **2.** L'article 2 de la loi 32 Victoria, chapitre 81, est remplacé par le suivant:

**2.** Section 2 of the act 32 Victoria, chapter 81, is replaced by the following: 1869, c. 81, s. 2, replaced.

Membres. **"2.** Ladite société se compose de toutes les personnes qui contribuent à ses fonds en conformité des règlements de la société."

**"2.** The said society shall consist of all persons who shall contribute to the funds thereof according to the by-laws of the society." Members.

1869, c. 81, a. 3, remp. **3.** L'article 3 de la loi 32 Victoria, chapitre 81, est remplacé par le suivant:

**3.** Section 3 of the act 32 Victoria, chapter 81, is replaced by the following: 1869, c. 81, s. 3, replaced.

Règlementation. **"3.** La société est autorisée à faire des règlements pour sa régie et sa gouverne, l'administration et la cession de ses biens, l'élection, le nombre et les pouvoirs de ses officiers et de ses comité de régie et autres comités, et elle a le pouvoir de modifier et d'abroger ces règlements en entier ou en partie comme il peut être à propos, pourvu toutefois qu'aucun de ces règlements ne soit incompatible avec les lois de la province de Québec."

**"3.** The society is authorized to make by-laws for its regulation and government, the administration and disposal of its property, the election, the number and the powers of its officers and its committee of management, and any other committees and shall have the power to amend and repeal the whole or any part of such by-laws as may be expedient, provided always that none of such by-laws be inconsistent with the laws of the Province of Quebec." By-laws.

1869, c. 81, a. 4, remp. **4.** L'article 4 de la loi 32 Victoria, chapitre 81, est remplacé par le suivant:

**4.** Section 4 of the act 32 Victoria, chapter 81, is replaced by the following: 1869, c. 81, s. 4, replaced.

Pouvoirs corporatifs. **"4.** Il est déclaré et statué par les présentes que la société a et a toujours eu le droit et le pouvoir

**"4.** It is hereby declared and affirmed that the society has and always had the right and power to Corporate powers.

a) d'acquérir et de détenir comme acheteur, donataire, héritier ou légataire ou à tout autre titre, un intérêt quelconque en tous biens, meubles et immeubles, et d'accepter, de recevoir et détenir tous dons, héritages, legs ou souscriptions de biens meubles ou immeubles; de concéder, louer, négocier, hypothéquer, vendre, transférer ou autrement céder tous tels biens pouvant lui être nécessaires ou appropriés pour ses fins, à condition que tout immeuble qui, durant une période de sept années consécutives, n'a pas été employé à la réalisation des fins de la société, soit cédé durant un délai raisonnable, et, dans le cas de tout tel immeuble maintenant possédé par la société mais qui a été dé-

a. acquire and hold as purchasers, donees, devisees or legatees or in any other capacity, any interest in any property, moveable and immoveable, and accept, receive and hold any gifts, devises, bequests or subscriptions, either of immoveable or moveable property; grant, lease, bargain, mortgage, sell, assign or otherwise dispose of any such property as may be necessary and proper for its purposes, provided that any immoveable property which, during a period of seven consecutive years, has not been utilized for the pursuit of the objects of the society, must be disposed of within a reasonable delay, and, in the case of any such immoveable now owned by the society but which has been held beyond

tenu plus longtemps que ladite période, cet immeuble doit être cédé en deçà d'un an à compter du 6 juin 1962;

b) d'ériger, de construire, d'outiller et d'entretenir tous bâtiments et ouvrages que la société peut juger nécessaires ou utiles à ses fins;

c) de constituer et d'établir des succursales et d'absorber et d'établir ainsi toute société ou association existante ayant des fins similaires en tout ou en partie à celles de la société, et dans tous les cas sous réserve de telles conditions et prescriptions que la société peut juger à propos;

d) de faire toute entente avec toute municipalité de la province de Québec dans le but d'exploiter des fourrières publiques au nom de ces municipalités, et dans l'accomplissement de leurs devoirs en vertu de ces ententes, les employés de la société peuvent agir comme officiers de ces municipalités et jouir de toutes les immunités qui leur sont conférées;

e) d'accomplir toutes les autres affaires et choses qu'elle peut juger nécessaires à la réalisation de ses fins."

the said period, the same must be disposed of within one year from the 6th of June 1962;

b. erect, construct, equip and maintain any building or works which it may deem necessary or convenient for the purposes of the society;

c. form and establish branch societies and take over and establish as such any existing society or association having similar objects in whole or in part with the society, and in all cases subject to such conditions and regulations as the society may deem expedient;

d. enter into any agreement with any municipality in the Province of Quebec for the purpose of operating public pounds on behalf of such municipalities, and in pursuance of their duties under such agreements, the employees of the society may act as officers of such municipalities and enjoy any immunities attaching thereto;

e. do all such other matters and things as it may deem necessary for carrying out its purposes."

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.